

Bài 15: Bàn Thảo Chuyến Du Ngoạn - cách gợi ý; dùng từ 'on' và 'happening'**Transcript**

Quỳnh Liên và toàn Ban Tiếng Việt, Đài Úc Châu, xin thân chào quý bạn. Đây là chương trình Tiếng Anh Căn Bản gồm 26 bài được biên soạn để giúp các bạn giao tiếp dễ dàng với khách nói tiếng Anh.

Bài Học 15: bàn thảo chuyến du ngoạn
Lesson Fifteen: discussing a tour

Trong bài này, anh Leo thảo luận các chuyến du ngoạn với ông Jack và cô Mona. Các bạn sẽ học cách hỏi xem khách muốn gì. Các bạn cũng tìm hiểu xem phải diễn tả ra sao khi nói về chuyện xảy ra trong tương lai, và khi cần phải đề nghị thì phải nói như thế nào. Thế nhưng, bây giờ chúng ta hãy theo dõi phần đầu cuộc đối thoại: Anh Leo, cô Mona và ông Jack đang xem các tờ chỉ dẫn tại phòng khách khách sạn

- Leo:** Now, what did you have in mind? A full day tour?
- Jack:** Yes.
- Mona:** The zoo looks good. I love animals.
- Jack:** But we can go to the zoo anywhere, Mona. Leo, what's something we can only see in this city?
- Leo:** Well, you're in luck. The Lantern Festival parade is on tomorrow. It's very colourful.
- Mona:** Is it near the harbour? I'd love to see the harbour.
- Jack:** We have harbours in Australia, Mona.

Bây giờ, xin các bạn nghe lại cuộc đối thoại bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt.

- Leo:** Now, what did you have in mind? A full day tour?
 (Thế bây giờ, ông tính thế nào? Ông muốn đi du ngoạn cả ngày hả?)
- Jack:** Yes.
 (Đúng vậy.)
- Mona:** The zoo looks good. I love animals.
 (Đi sở thú được đấy. Tôi thích thú vật.)
- Jack:** But we can go to the zoo anywhere, Mona. Leo, what's something we can only see in this city?
 (Nhưng Mona này, ở đâu mà chẳng có sở thú. Minh có thể đi xem cái gì chỉ có ở thành phố này thôi được không anh Leo?)



- Leo:** Well, you're in luck. The Lantern Festival parade is on tomorrow. It's very colourful.
(Vậy là ông gặp may rồi. Ngày mai có Lễ Rước Lồng Đèn. Đây là một buổi lễ muôn màu.)
- Mona:** Is it near the harbour? I'd love to see the harbour.
(Lễ Rước Đèn được tổ chức gần hải cảng phải không? Tôi thích ngắm hải cảng này.)
- Jack:** We have harbours in Australia, Mona.
(Úc cũng có nhiều hải cảng vậy, Mona.)

Tới đây, mời các bạn để ý xem anh Leo hỏi khách như thế nào để biết sở thích của họ trong việc lựa chọn chuyến du ngoạn.

- Leo:** Now, what did you have in mind?
(Thế bây giờ ông tính như thế nào?)

"What did you have in mind?" – trong câu hỏi này, anh Leo đã dùng động từ ở thể quá khứ đơn. Tuy nhiên, anh cũng có thể hỏi: "What do you have in mind?". Các bạn có thể sử dụng một câu hỏi thông dụng khác là: "What sort of tour were you after?" ("Ông (bà) muốn đi du ngoạn như thế nào?"). Trong tiếng Anh, "to be after something", còn có nghĩa là muốn hay cần cái gì đó. Chúng ta thử thực tập nhé. Mời các bạn nghe và lập lại.

- What did you have in mind?
What did you have in mind?
What sort of tour were you after?
What sort of tour were you after?

Mời các bạn nghe anh Leo báo cho ông Jack và cô Mona biết ngày giờ buổi lễ sẽ được tổ chức.

- Leo:** The Lantern Festival parade is on tomorrow.
Ngày mai có Lễ Rước Lồng Đèn.

Các bạn để ý nhé. Ở đây, anh Leo đã sử dụng động từ 'to be' ở thì hiện tại cho dù anh đề cập tới một sự việc xảy ra vào ngày mai. Đây là kiểu nói khá thông dụng. Tuy nhiên, các bạn phải nói rõ thời điểm nào trong tương lai. Ngoài ra, các bạn cũng nên lưu ý cách dùng từ 'on'. 'On' trong trường hợp này có nghĩa là buổi lễ sẽ diễn ra vào ngày mai. Mời các bạn nghe và lập lại những câu sau đây:

- The festival is on tomorrow
The parade is on next Wednesday.
The tour is on at nine.

Bây giờ, mời các bạn nghe cuộc đối thoại từ đầu tới giờ, và lập lại từng câu nói của anh Leo.

- Leo:** Now, what did you have in mind? A full day tour?
Jack: Yes.



- Mona:** The zoo looks good. I love animals.
- Jack:** But we can go to the zoo anywhere, Mona. Leo, what's something we can only see in this city?
- Leo:** Well, you're in luck. The Lantern Festival parade is on tomorrow. It's very colourful.
- Mona:** Is it near the harbour? I'd love to see the harbour.
- Jack:** We have harbours in Australia, Mona.

Quý bạn đang theo dõi 'Bài Học Tiếng Anh Cho Ngành Du Lịch' của Đài Úc Châu.

Bài Học 15: Bàn Thảo Chuyến Du Ngoạ
Lesson 15: Discussing a Tour

Xin các bạn lắng nghe những từ ngữ và cụm từ mới trong khi tiếp tục theo dõi cuộc đối thoại.

- Leo:** Perhaps this will interest you. It's a dolphin watch harbour cruise.
- Jack:** How much will that set us back, Leo?
- Leo:** As you can see, the price is very reasonable.
- Mona:** Oh this looks good.
- Leo:** It's going to be fine and sunny tomorrow... perfect for a cruise.
- Jack:** I think I'd like to see the parade.
- Leo:** You can do both! The cruise takes four hours and the parade doesn't start until after sunset.
- Jack:** Sounds good to me.

Nào mời các bạn nghe lại cuộc đối thoại bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt.

- Leo:** Perhaps this will interest you. It's a dolphin watch harbour cruise.
(Tôi đề nghị chúng ta đi tàu trong hải cảng để ngắm cá heo. Quý khách có lẽ sẽ thích đề nghị này.)
- Jack:** How much will that set us back, Leo?
Đi như thế sẽ phải mất bao nhiêu tiền hả anh Leo?)
- Leo:** As you can see, the price is very reasonable.
(Như ông thấy đấy, giá cả cũng phải chăng thôi.)

- Mona:** Oh this looks good.
(À! Đề nghị này xem ra có vẻ hay đấy.)
- Leo:** It's going to be fine and sunny tomorrow. Perfect for a cruise.
(Ngày mai trời đẹp và nắng ráo. Thời tiết như vậy mà đi tàu ngắm cảnh thì không chê vào đâu được.)
- Jack:** I think I'd like to see the parade.
(Tôi thì lại thích đi xem Lễ Rước Lồng Đèn.)
- Leo:** You can do both! The cruise takes four hours and the parade doesn't start until after sunset.
(Quý khách có thể đi cả hai nơi. Đi du ngoạn bằng tàu mất có 4 tiếng đồng hồ thôi. Còn Lễ Rước Đèn phải đến khi mặt trời lặn mới bắt đầu.)
- Jack:** Sounds good to me.
(Tôi thấy được đấy.)

Các bạn có để ý xem anh Leo đề nghị như thế nào không?

- Leo:** Perhaps this will interest you.
Quý khách có lẽ sẽ thích đề nghị này.

Trước đây, chúng ta đã làm quen với cụm từ 'May I suggest...'. Hôm nay, chúng ta học thêm câu 'Perhaps this will interest you'. Đây là một kiểu nói khác được sử dụng khi các bạn đưa ra đề nghị nào đó. Mời các bạn nghe và lặp lại.

Perhaps this will interest you.
Perhaps this will interest you.

Bây giờ, mời các bạn nghe ông Jack và anh Leo bàn luận giá cả.

- Jack:** How much will that set us back, Leo?
Thế chúng tôi sẽ phải trả bao nhiêu hả anh Leo?
- Leo:** As you can see, the price is very reasonable.
Như ông thấy đấy, giá cả cũng phải chăng thôi.

Xin các bạn lưu ý: Khi ông Jack hỏi "How much will that set us back?". Ông ta chỉ muốn biết là ông sẽ phải trả bao nhiêu cho chuyến du ngoạn bằng tàu. Vì thế, anh Leo đã chỉ cho ông Jack xem bảng giá trên tờ chỉ dẫn. Anh Leo đã dùng từ "reasonable" tức là "phải chăng" khi nói về giá cả chuyến du ngoạn. Rõ ràng, anh Leo có ý quảng cáo cho chuyến du ngoạn, bởi vì theo lời anh, đây là chuyến du ngoạn không đắt nhưng cũng không rẻ, tức là đúng giá mà thôi. Mời các bạn nghe và lặp lại.

Reasonable.

Reasonable.

The price is very reasonable.

The price is very reasonable.

As you can see.

As you can see.

As you can see, the price is very reasonable.

As you can see, the price is very reasonable.

Để quảng cáo chuyến du ngoạn bằng tàu trong hải cảng, Anh Leo còn đề cập tới cả tin dự báo thời tiết cho ngày hôm sau.. Anh Leo quả là một hướng dẫn viên du lịch rất chu đáo, bởi vì anh đã nắm được tin tức dự báo thời tiết trước khi thảo luận với khách để xem họ thích du ngoạn như thế nào. Thực tế cho thấy, tin dự báo thời tiết có thể ảnh hưởng đến sự chọn lựa của du khách. Anh Leo còn dùng một số tính từ như 'colourful' ('muôn màu'), và 'perfect' ('tuyệt vời, không chê vào đâu được'), để mời chào khách. Bây giờ, chúng ta hãy tập nói một số cụm từ. Xin các bạn nghe những câu nói sau đây bằng cả tiếng Việt lẫn tiếng Anh, rồi lập lại phần tiếng Anh.

Đẹp và nắng ráo.

Fine and sunny.

Trời sẽ đẹp và nắng ráo.

It's going to be fine and sunny.

Ấm áp và nắng ráo.

Warm and sunny.

Trời sẽ ấm áp và nắng ráo.

It's going to be warm and sunny.

Tuyệt vời, không chê vào đâu được.

Perfect.

Thời tiết thật tuyệt vời cho chuyến du ngoạn bằng tàu.

It's perfect for a cruise.

Thời tiết thật tuyệt vời cho chuyến đi chơi và ăn uống ngoài trời.

It's perfect for a picnic.

Màu sắc.

Colourful.

Muôn màu.

It's very colourful.

Tới đây, mời các bạn nghe lại phần hai cuộc đối thoại, và lập lại từng câu nói của anh Leo.

Leo:

Perhaps this will interest you. It's a dolphin watch harbour cruise.



- Jack:** How much will that set us back, Leo?
- Leo:** As you can see, the price is very reasonable.
- Mona:** Oh this looks good.
- Leo:** It's going to be fine and sunny tomorrow. Perfect for a cruise.
- Jack:** I think I'd like to see the parade.
- Leo:** You can do both! The cruise takes four hours, and the parade doesn't start until after sunset.
- Jack:** Sounds good to me.

Và sau đây là bài về để giúp các bạn học và thực tập, với hy vọng các bạn có thể nhớ được ít nhiều những gì vừa học trước khi chúng ta sang bài mới.

What did you have?
 What did you have?
 What did you have in mind?

The tour is on
 The tour is on
 The tour is on at nine.

What did you have?
 What did you have?
 What did you have in mind?

The tour is on
 The tour is on
 The tour is on at nine.

Thưa quý bạn, Tiếng Anh Cho Ngành Du Lịch là loạt bài do Dịch Vụ Giáo Dục Đa Văn Hóa Dành Cho Người Trưởng Thành biên soạn, và đây là tổ chức chuyên giảng dạy ngôn ngữ uy tín nhất nước Úc.

Mời quý bạn đón nghe Bài Học 16 vào kỳ tới, để tiếp tục tìm hiểu đề tài 'Bàn Thảo Chuyến Du Ngoạn'.

Các bạn cũng đừng quên ghé thăm Website của Đài Úc Châu theo địa chỉ www.bayvut.com, hay mở website của AMES theo địa chỉ ames.net.au.

Xin các bạn nhớ ôn tập Bài Học Tiếng Anh cho đến khi QL gặp lại các bạn vào kỳ sau, các bạn nhé. Xin tạm biệt quý bạn.